

4 | Ofenherz

Dengan lagu sendu "Ofenherz", band **ok.danke.tschüss** mendeskripsikan jalan yang kadang harus ditempuh untuk membantu orang lain. Karena sering kali hanya dibutuhkan seorang sahabat baik untuk menyalakan kembali api yang telah padam.

Lirik Lagu

Von der Türe auf die Straße,
von der Straße in die Stadt.
Durch die lange dunkle **Gasse**
bis zu dir um Mitternacht.

Zu der Bank an der **Laterne**,
Straßenbahnschienen entlang.
Vorbei an Mercedessternen,
über **Kopfstein** und **Beton**.

Da stehst du mit leeren Fenstern,
bist ein altes, kaltes Haus.
Und ich steh da, als hätt ich gestern
das letzte Mal **auf** dich **gebaut**.

Von der Straße durch die Türe,
von der Türe in den **Gang**.
Über **Staub** und über **Scherben**,
an leeren **Bilderrahmen** entlang.

Durch die dritte Türe rechts,
die so in den **Angeln quietscht**.
Da steht dein Ofenherz und schläft,
es träumt ein langes kaltes Lied.

Es hat **tapfer** noch **geheizt**,
einen ganzen Winter lang.
Doch nach 'ner langen kalten Zeit,
da ist es einfach **ausgegangen**.

Ich nehm die **Scheite** aus der Tasche
und leg das **Holz** dann Stück für Stück
in deine Ofenmitte
und geb dir dein Feuer zurück.

An der Straße stehen Laternen,
an der Straße stehe ich.
Und auf Kopfstein und Beton
malst du hell mit deinem Licht.

Kosakata

der Ofen, die Öfen – oven

das Herz, die Herzen – hati / jantung

die Gasse, die Gassen – gang

die Laterne, die Laternen – lampu jalan

die Straßenbahnschiene, die Straßenbahnschienen – jalur trem

entlang – sepanjang

an etwas vorbei – melewati (sesuatu)

der Mercedesstern, die Mercedessterne – simbol bintang Mercedes

(der) Kopfstein – batu konblok

hier Kurzform von: das Kopfsteinpflaster, hier nur Singular, selten mit Artikel

der Beton – beton

nur Singular

auf jemanden/etwas bauen – mengandalkan (sesuatu / seseorang)

baut, baute, hat gebaut

der Gang, die Gänge – lorong

der Staub – debu

nur Singular

die Scherbe, die Scherben – beling

der Bilderrahmen, die Bilderrahmen – bingkai foto

die Angel, die Angeln – engsel (pintu)

quietschen – mendecit

quietscht, quietschte, hat gequietscht

tapfer – berani

tapferer, am tapfersten

(etwas) heizen – menghangatkan (sesuatu)

heizt, heizte, hat geheizt

aus|gehen – padam

geht aus, ging aus, ist ausgegangen

das Scheit, die Scheite – kayu bakar

das Holz – kayu

nur Singular

die Kohle, die Kohlen – arang

das Streichholz, die Streichhölzer – korek api

der Gesang, die Gesänge – nyanyian

melancholisch – melankolis

melancholischer, am melancholischsten

das Musikinstrument, die Musikinstrumente – alat musik

das Klavier, die Klaviere – piano

sich verlaufen – tersesat

verläuft, verlief, hat verlaufen

brennen – membakar / membara

brennt, brannte, hat gebrannt

schmal – sempit

schmaler, am schmalsten

das Gefühl, die Gefühle – perasaan

der Grund, die Gründe – alasan

einsam – kesepian

einsamer, am einsamsten

verschwinden – menghilang

verschwindet, verschwand, ist verschwunden

emotional – emosional

emotionaler, am emotionalsten

die Lebensfreude – kesenangan hidup

nur Singular

betroffen – terdampak

der Funke, die Funken – percikan api